



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

Nationales Sicherheitszeugnis
für Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge
National High Speed Craft Safety Certificate

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
BERUFGGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
nach den Bestimmungen der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherungsverordnung (SchSV 1998)

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the annex 1a part 6 of the ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*

Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis zu ergänzen
This Certificate should be supplemented by a Record of Equipment

Fahrzeugdaten
Particulars of craft

Name des Fahrzeugs
Name of craft

Herstellernummer für Fahrzeugtyp und Schiffskörper
Manufacturer's model and hull number

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

IMO-Nummer
Imo Number¹⁾

Heimathafen
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt
Gross tonnage

Konstruktionswasserlinie entsprechend einer Höhe von _____ mm **unterhalb der Bezugslinie** beim
Design waterline corresponding to a height of _____ mm *below the reference line at the*
Längenschwerpunkt u. den Tiefgängen an den Tiefgangsmarken _____ mm **vorn,** _____ mm **hinten**
longitudinal centre of flotation and draughts at draught marks of _____ mm *forward* _____ mm *aft*
Die Oberkante der Bezugslinie befindet sich _____ mm **unter dem obersten Deck an Seite Deck**
The upper edge of the reference line is _____ mm *below the uppermost deck at side*
beim Längenschwerpunkt der Wasserlinie.
at the longitudinal centre of flotation.

Kategorie

Category

Fahrzeugtyp

Craft type

Offshore-Servicefahrzeug

Offshore-Service-Vessel

Datum der Kiellegung

bzw. eines vergleichbaren Bauzustands

bzw. des Beginns eines wesentlichen Umbaus

Date on which keel was laid

or craft was at a similar stage of construction

or on which a major conversion was commenced

Hiermit wird bescheinigt, dass

This is to certify, that

1. **das oben genannte Fahrzeug ordnungsgemäß besichtigt worden ist;**
the above-mentioned craft has been duly surveyed.
2. **das Fahrzeug den Vorschriften der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung für Offshore-Servicefahrzeuge entspricht in Bezug auf**
the craft complies with the provisions of the annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships of Offshore-Service-Vessels as regards
 1. **Intakstabilität;**
intact stability
 2. **Unterteilung und Leckstabilität;**
subdivision and damage stability
 3. **Brandschutz;**
fire protection
 4. **Rettungsmittel;**
life saving appliances
 5. **Festigkeit und Schutz gegen Beschädigung durch Kontakte;**
mechanical strength and protection from damage by contact
3. **das Fahrzeug in jeder Hinsicht den maßgeblichen Bestimmungen der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung für Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge entspricht;**
in all other respects the craft complies with the relevant provisions of the annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships for High Speed Craft;
4. **die Rettungsmittel für eine Gesamtzahl von _____ Personen und für nicht mehr ausreichen.**
the life-saving appliances are provided for a total number of persons and no more.
5. **gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung folgendes als gleichwertig für das Fahrzeug zugelassen wurde:**
in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, the following equivalents have been granted in respect of the craft:

Absatz: _____ **gleichwertig:** _____
paragraph equivalent arrangement

Dieses Zeugnis gilt bis _____ vorbehaltlich der Besichtigungen in Übereinstimmung mit Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung.

This Certificate is valid until..... subject to surveys in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships..

Abschlussdatum der Besichtigung, auf der dieses Zeugnis beruht: _____

Completion date of the survey on which this certificate is based:

Ausgestellt in _____ **am** _____
Issued at _____ *the* _____
(Place of issue of certificate) _____ *(Datum der Ausstellung)*

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Vermerk für regelmäßige Besichtigungen
Endorsement for periodical surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass anlässlich einer Besichtigung gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung festgestellt wurde, dass dieses Fahrzeug den zutreffenden Bestimmungen entspricht.

This is to certify that, at a survey required by annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, this craft was found to comply with the relevant provisions.

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Regelmäßige Besichtigung:
Periodical survey

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vermerk für Verlängerung des Zeugnisses, sofern es entsprechend Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung eine Geltungsdauer von weniger als 5 Jahren hat.

Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships applies.

Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen; daher ist das vorliegende Zeugnis gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung als gültig zu betrachten bis zum _____

This craft complies with the relevant requirements and this Certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vermerk nach Durchführung der Erneuerungsbesichtigung und gemäß Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung.
Endorsement where the renewal survey has been completed and annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships applies.

Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen; daher ist dieses Zeugnis gemäß Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung als gültig zu betrachten bis zum _____
This craft complies with the relevant requirements and this Certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Vermerk für die Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft im Besichtigungshafen gemäß Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung.
Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey where 1 annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships applies.

Dieses Zeugnis ist gemäß Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung als gültig zu betrachten bis zum _____
This Certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, be accepted until

gezeichnet _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums gemäß Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung.
Endorsement for the advancement of anniversary date where annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships applies.

Entsprechend Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung lautet das neue Jahresdatum wie folgt _____
In accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, the new anniversary date is

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Entsprechend Anlage 1a Teil 6 Schiffssicherheitsverordnung lautet das neue Jahresdatum wie folgt _____
In accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety on Seagoing Ships, the new anniversary date is

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date: